

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 113 (1987)  
**Heft:** 40

**Illustration:** Wer hat wen im Griff - wir das Gift oder das Gift uns?  
**Autor:** Büchi, Werner

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Geheimnisvolle Abkürzung am Weg

In der Ajoie, auf einem Wanderweg mitten durch den Wald, der direkt der Grenze entlang führt, wurde ich Zeuge eines überaus vielsagenden Gesprächs zwischen zwei Wandervögeln französischer Nationalität. Anlass dazu war einer jener Grenzsteine, die in dieser Waldschneise in regelmässigen Abständen aufzutreten pflegen. Der Grenzstein ist auf allen vier Seiten mit einer Buchstaben- oder Zahlengruppe versehen. Auf der einen Seite kann man das Jahr der Errichtung – 1919 – ablesen, gegenüber die fortlaufende Nummer des Grenzsteins. Auf der französischen Seite macht der aufmerksame Wanderer die Buchstaben RF aus, was weder Rotes Frankreich noch Royaume français bedeutet, sondern – und darin waren sich meine beiden Wandergenossen selbstverständlich einig – schlicht République française.

Mehr zu denken gab die Abkürzung schweizerseits: CS. Chocolat Suisse oder Cheese of Switzerland? Beide Vorschläge, obwohl keineswegs abwegig, schienen nicht völlig zu befriedigen. Nach längerem Werweissen vermochte sich der eine an eine Schweizer Reise zu erinnern und daran, dass er in einer Bank in Lausanne, die mit der fraglichen Abkürzung versehen gewesen war, den ersten Posten seiner Travellers Checks eingelöst hatte, und was er nun in den Grenzwald hinaus schrie, entbehrte durchaus nicht einer gewissen Logik: Crédit Suisse!! Es wäre mir ein leichtes gewesen, den Irrtum aufzuklären, allein, man soll den Leuten nicht alle Vorurteile vermiesen, das verunsichert sie. Als rechter Schweizer sind Sie doch sicher auch Aktionär einer Schokoladenfabrik, Besitzer einer Käserei oder wenigstens stolzer Bankier!

Peter Weingartner



WERNER BÜCHI

Die Entsorgungsfirmen ersticken im Sondermüll und vielerorts weiss man nicht mehr, wohin damit.

Wer hat wen im Griff – wir das Gift oder das Gift uns?

## Prisma

### ■ Mödeli

Mit «that's läss» kündigt ein American Shop die New Fashion an – in Luzern! *ba*

### ■ Grösse

Eine als «grosser deutscher Zeitroman» angekündigte Neuerscheinung umfasst eine Viertelmillion Wörter. *-r*

### ■ Vom Himmel hoch

Die Firma Helvesat hat Pläne für ein privates Schweizer Satellitenfernsehen vorgelegt. Die Sache steckt noch sehr im embryonalen Stadium und ist überaus kompliziert. Dem Laien kommt das eher als ein Helvesalat vor. *bi*

### ■ Nobel-Marke

Stellt die 50-Rappen-Marke für Unwettergeschädigte die Schweizer Mentalität dar? Man sieht allerdings nicht recht, ob es gebende oder nehmende Hände sind ... *ks*

### ■ In Rot?

Die Berner Zeitung erscheint jetzt in Farbe. Witzelte ein Redaktor: «Der nächste Medien-Schritt ist das Color-Radio.» *kai*

### ■ Informierte Diebe

Eine Schweizer Bank versandte 1,2 Mio. Franken in Lire – per Post! Am römischen Flughafen verschwand das Paket. Es war für 500 Franken versichert ... *ks*

### ■ Brüder!

Laut Berner Zeitung sollen die Verkehrsüberwachungskameras in St.Gallen mit unkenntlichmachenden Fischaugen ausgestattet werden, damit alt Bundesrat Furgler nicht immer in die Objektive winkt ... *-te*

### ■ Immer im Dienst

Didi Hallervorden im Berner Restaurant «Mistral»: «Wenn ich in einem Hotel unterwegs nicht wenigstens die Treppe runterfalle, sind alle enttäuscht und meinen, ich sei ausser Form.» *kai*